

**DANIEL ŠPINAR**

umělecký ředitel Čínohry Národního divadla

**JANA DVOŘÁKOVÁ**

ředitelka Čínohry Národního divadla

## Stefan Zweig

# NETRPĚLIVOST SRDCE

*Cesta do pekla je vydlážděna dobrými úmysly.*

„Všechno začalo neobratností, naprosto nezaviněnou nehorázností...“ Pocit, který asi všichni známe. Způsobíme trapas, a když se ho snažíme zažehlit, boříme se do něj stále víc a víc. Pokud navíc ve snaze zachránit situaci začneme lhát, je na průšvih zaděláno. Anton Hofmiller, jezdecký poručík v malém posádkovém městě, v předvečer první světové války rád využije pozvání do domu místní honorace – co taky dělat v tom nudném hnízdě, kde jedinou zábavou je kavárna nebo hospoda? Jenže se dopustí faux pas, neboť vyzve k tanci ochrnutou dceru pána domu. Ve snaze situaci napravit se stále víc zaplétá do pastí svých soucitných gest, až v dívce vzbudí lásku... Mistrovský román rakouského prozaika a esejisty Stefana Zweiga (1881–1942), založený na pronikavém popisu psychologie lidského jednání v konkrétních životních situacích, převede na jeviště Stavovského divadla v české premiéře Daniel Špinar.

## Stefan Zweig NETRPĚLIVOST SRDCE

Překlad: **Božena Koseková**  
Dramatizace a režie: **Daniel Špinar**  
Dramaturgie: **Jan Tošovský**  
Scéna: **Andrej Ďurík**  
Kostýmy: **Linda Boráros**  
Hudba: **Jiří Hájek**  
Světelný design: **Přemysl Janda**  
Projekce: **Jan Adamus**

ANTON HOFMILLER **Radúz Mácha**  
EDITA **Pavλίna Štorková**  
KEKESFALVA **Vladimír Javorský**  
ILONA **Jana Stryková**  
CONDOR **Vladislav Beneš**  
KLÁRA **Tatjana Medvecká**  
JÓŽI **Filip Rajmont**  
FERENZ **Jiří Suchý z Tábora**  
PLUKOVNÍK BUBENČIČ **Jiří Štěpnička**  
OŠETŘOVATELKA **Jindřiška Dudziaková**  
VOJÁCI, HOSTÉ: **Josef Darebný, Jakub Dittrich, Pavel Dytrt, Jakub Hána, Michal Holánek, Jevgenij Lisovik, Patrick Markes, Daniel Rybicki, Štěpán Tuček, Jiří Valeš**

**Premiéry 8. a 9. listopadu 2018 ve Stavovském divadle**

### Skutečný horor lidského srdce

Mistrovský román rakouského prozaika a esejisty Stefana Zweiga je pronikavou sondou do lidského rozhodování, do okamžiků v životě, kdy nepatrné smítko pochybnosti, rozpaků, nedůvěry může převážit naše rozhodnutí na tu či onu stranu a dát našemu životu netušený směr. Hutné drama kolem chromé dívky Edity by bylo možno nazvat tragédií soucitu – ve své soucitné snaze vyhovět jejím přáním se nejen poručík Hofmiller (Radúz Mácha), ale i její otec Kekesfalva (Vladimír Javorský) a sestřenice Ilona (Jana Stryková) dopouštějí hříchu – zcela v souladu s mottem, které Stefan Zweig vetkl do záhlaví svého jediného románu:

*„Je dvojí soucit. Jeden, ten zbabělý a sentimentální, který je vlastně jen netrpělivostí srdce, aby se co nejrychleji zbavilo trapného dojetí cizím neštěstím, soucit, který vůbec není soucítěním, nýbrž jen instinktivním odvrácením cizího utrpení od vlastní duše. A ten druhý, který jediný má smysl – ten nesentimentální, avšak tvořivý soucit, který ví, co chce, a je odhodlán trpělivě a s účastenstvím vydržet až do konce svých sil a ještě za něj.“*

Inscenace nese podtitul „rakousko-uherský horor“ – nejen proto, že se Zweigovi v prostředí jedné zbohatlické rodiny z doby pozdního mocnářství daří vytvořit dusivou, téměř přízračnou atmosféru, kterou známe z děl E. A. Poea či Daphne du Maurier. Jeho román je skutečný horor lidského srdce,

jeho vzletů a propadů, ať už k nim vede touha, láska, soucit či prostá snaha vyhnout se nepříjemnostem. „Cesta do pekel je dlážděna dobrými úmysly,“ říká jedno české přísloví – a *Netrpělivost srdce* je jeho až příliš přiléhavou ilustrací. Pocity viny a povinnosti, kterými se člověk umí nechat vláčet cestou necestou někdy až na sám kraj světa, zná v té či oné podobě každý. V osudu poručíka Hofmillera tak můžeme jako v Petriho misce pozorovat sami sebe.

**Jan Tošovský, dramaturg**

## **Režisér Daniel Špinar o inscenaci NETRPĚLIVOST SRDCE**

Jsou dva romány, které mě v dospívání zásadně ovlivnily. Při jejich četbě jsem měl doslova horečku a naučily mě víc než všechny školy, které jsem kdy studoval. Prvním je Dostojevského vrcholné dílo *Bratři Karamazovi*, komplikovaný román o víře, dědičnosti, odpuštění, rodině a jedné otcovraždě. Tím druhým je právě *Netrpělivost srdce* Stefana Zweiga. V něm vidíme tak absurdně groteskní obraz člověka, který se plíživě, krůček po krůčku, propadá do vztahového pekla a zásadním způsobem ztrácí sebe sama.

Vzpomínám si, jak silná pro mě četba tohoto románu byla, uvědomil jsem si až palčivě a fyzicky, že nebudu-li umět říkat ono obtížné NE, bude mi můj život patřit méně a méně. Byl jsem dvacetiletý chlapec, vychovaný v křesťanském prostředí, které bylo plné nánosů a (pro mě často nesmyslných) pravidel, a nevěděl jsem, kdo vlastně jsem. Byl jsem na začátku své cesty a byl jsem zmatený a zranitelný. Tento román mi otevřel oči, zažil jsem při jeho četbě onen příznačný „aha-moment!“, o kterém tak entuziasticky mluví ve svých show oblíbená americká TV persona Oprah Winfreyová. Že je totiž nutné věřit svým instinktům, být k sobě otevřený a v této otevřenosti být k druhým naprosto nesmlouvavý. Od té doby říkám vždy pravdu, třeba sebekrutější. Zaprvé, když říká člověk pravdu, nemusí mít dobrou paměť, a zadruhé, když člověk říká pravdu, může kráčet tou nejuprávnější cestou k poznání sebe sama, může objevit svůj talent a něčeho dosáhnout – jak osobně, tak pracovně.

Vlastnit svůj život a vlastnit svoji pravdu, jak málo lidé toto umí!

## **Herci o inscenaci NETRPĚLIVOST SRDCE**

### **Tatjana Medvecká (Klára)**

*Netrpělivost srdce* je krásný román Stefana Zweiga a myslím, že se povedla i dramtizace, kterou udělal režisér Daniel Špinar. Zaujalo mě Danovo vysvětlení, proč ho právě tato kniha tak oslovila, a doufám, že se to jeho osobní zaujetí zobrazí i v inscenaci samotné. Protože všichni víme, jak těžké je být sám sebou i jak je důležité naučit se říkat ne. Sama se to učím celý život, ale nakonec skoro vždycky řeknu jo. Něco na tom je, umět říkat ne.

### **Pavčina Štorková (Edita)**

Nacházet Editu pro mě bylo velmi náročné. Snažím se ji vybalancovat v její křehkosti a nesnesitelnosti. V rozporu dívky, která by nejraději lítala a přitom nemůže ani chodit. Která má vše a přitom nemůže nic. Která ví, jak omluvitelné je každé její jednání i jak strašně se dokáže chovat. Editina netrpělivost může být také diagnóza, možná závažnější než její postižení.

## **Radúz Mácha** (Anton Hofmiller)

Hrát roli, jako je Anton Hofmiller, je pro mě nová zkušenost, protože nic tak velkého jsem doposud nehrál. Vůbec nesejdu z jeviště, proto jsem se musel naučit pracovat s energií, najít si místa, kde si můžu odpočinout nebo kde nemusím prožívat každý okamžik. Naopak musím dokázat měnit nálady a motivace přímo na jevišti. Fyzicky je to docela náročné, přitom vše musí vypadat lehce. Takže mým cílem do premiéry bylo zvládnout to všechno umyslet. V tom pro mě tohle zkoušení bylo obrovským osobním přínosem a školou.

Stejně tak pokud jde o pochopení, kdo je to Anton Hofmiller. Když jsem četl román Stefana Zweiga, zprvu jsem si říkal, že je to jen hodný kluk, který se nechal semlít okolím a je v tom svém velkém průšvihů nevině. Až postupně mi docházelo, že především je to člověk, který nedokáže otevřeně vyjádřit vlastní názor, neumí říkat ne, kterému záleží na tom, co si o něm lidé povídají, a který si tak svým falešným soucitem všechno způsobuje sám. Tenhle kluk má netrpělivé srdce, ale než se nad sebou stihne pořádně zamyslet a říct, co vlastně od života chce, je příliš pozdě... Takže inscenace odráží Antonovo svědomí – jako prostor plný dveří a pokojů, ze kterých nelze uniknout.

Kontakt pro média:

**Kateřina Ondroušková**, public relations Činohry a Laterny magiky

tel.: 224 901 236

mobil: 777 208 249

e-mail: k.ondrouskova@narodni-divadlo.cz

[www.narodni-divadlo.cz](http://www.narodni-divadlo.cz)

[www.facebook.com/cinohrand](https://www.facebook.com/cinohrand)



**Raiffeisen  
BANK**

GENERÁLNÍ PARTNER

PARTNEŘI NÁRODNÍHO DIVADLA



**ŠKODA**

**AUTOCONT**



mastercard.

**PIETRO FILIPI**

PARTNEŘI INSCENACÍ



*Moser*  
since 1857

PARTNER PREMIÉROVÝCH VEČERŮ



MECENÁŠI NÁRODNÍHO DIVADLA

KOLOWRAT  KRAKOVŠTÍ

Prof. Dr. Dadjá Altenburg-Kohl



GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER INSCENACÍ

mediální skupina **mafra**

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER

 **Český rozhlas**